



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Zmluva o zabezpečení testovania č. 36/190108/2012-ATYP

uzatvorená

podľa ustanovení § 262 ods. 1 a ods. 2 a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. – Obchodného zákonníka
v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

názov: Štátny pedagogický ústav
IČO: 30807506
sídlo: Pluhová 8, 830 00 Bratislava
štatutárny orgán: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ
tel. číslo: 02-49276111
fax. číslo: 02-49276195
adresa elektronickej pošty: katarina.vaskaninova@statpedu.sk
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

názov: Technická univerzita v Košiciach
IČO: 00 397 610
sídlo: Letná 9, 042 00 Košice
štatutárny orgán: Dr.h.c. prof. Ing. Anton Čižmár, CSc., rektor
tel. číslo: 055/602 2002
fax. číslo: 055/6332748
adresa elektronickej pošty: jana.pavlovova@tuke.sk,
koordinátor zvolený štatutárnym orgánom: PhDr. Janka Pavlovová, CSc.
(ďalej len „poskytovateľ“)

objednávateľ a poskytovateľ v ďalšom texte spolu aj ako „zmluvné strany“

Čl. I

Úvodné ustanovenia

1. Objednávateľ zabezpečuje v kooperácii s poskytovateľom a ďalšími verejnými vysokými školami, resp. s univerzitnými vysokými školami realizáciu projektu s názvom „Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách“, ktorý bol schválený Ministerstvom školstva Slovenskej republiky v rámci Operačného programu Vzdelávanie - Konvergencia: NUTS III, Opatrenie 1.1: Premena tradičnej školy na modernú celé územie SR okrem BSK a Regionálny rozvoj: NUTS III, Opatrenie 4.1: Premena tradičnej školy na modernú.
2. Primárnym cieľom realizovaného projektu je zabezpečiť dostatok kvalifikovaných učiteľov cudzích jazykov na 1. stupni ZŠ v prechodnom a dlhodobom období.



Európska únia
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



3. Lektorom sa na účely tejto zmluvy rozumie vysokoškolský učiteľ v zmysle § 75 zákona č. 131/2002 Z.z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov, prípadne iná osoba odporučená poskytovateľom, ktorá dosiahnutým stupňom vzdelania, profesijnými kvalitami a nadobudnutými skúsenosťami úlohu vysokoškolského učiteľa dokáže zastúpiť. Lektorom sa na účely tejto zmluvy zároveň rozumie osoba, ktorá je poskytovateľom ústne alebo písomne poverená plniť úlohy podľa tejto zmluvy v mene a na účet poskytovateľa.
4. Koordinátorom na účely tejto zmluvy sa rozumie na základe menovacieho dekrétu štatutárnym orgánom poskytovateľa vymenovaná fyzická osoba oprávnená k právnym úkonom týkajúcim sa plnenia práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy v mene a na účet poskytovateľa.
5. Testovaním sa na účely tejto zmluvy rozumie súhrn činností realizovaných poskytovateľom pre účely zistenia jazykovej úrovne frekventantov, ktorí sa zúčastňujú vzdelávacích aktivít v rámci vyššie uvedeného projektu.

Čl. II **Predmet zmluvy**

1. Poskytovateľ sa v zmysle tejto zmluvy zaväzuje zabezpečiť:
 - 1.1. testovanie s názvom B1 SERR pre frekventantov zúčastňujúcich sa vzdelávania a evalvácie praktického jazyka v rámci vzdelávacích aktivít študijného programu B podľa pokynov objednávateľa.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že testovanie na úrovni B1 SERR bude pozostávať z dvoch častí:
 - 2.1 písomná časť, ktorú je poskytovateľ povinný uskutočniť dňa 23. 06. 2012,
 - 2.2 ústna časť, ktorú je poskytovateľ povinný uskutočniť v období najskôr týždeň pred a najneskôr týždeň po písomnej časti testovania.
3. Zoznam frekventantov a ich rozdelenie na príslušné jazykové testovanie oznámi objednávateľ poskytovateľovi testovania elektronicky pred podpisom tejto zmluvy (príloha č. 1 zmluvy).
4. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetku objednávateľom požadovanú súčinnosť pri písomnej časti testovania.
5. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť pre ústnu časť testovania jazykových lektorov, pričom na každú dvojicu testovaných frekventantov bude pripadať dvojica jazykových lektorov s výnimkou testovania frekventantov v jazykoch francúzština, ruština, španielčina, taliančina, v prípade ktorých postačuje jeden lektor na jednu dvojicu frekventantov, prípadne na jedného testovaného frekventanta.
6. Poskytovateľ zabezpečí prostredníctvom koordinátora zosumarizovanie všetkých originálov hodnotiacich hárkov v printovej a elektronickej podobe a pošle ich spolu so zoznamom odoslaných príloh za všetkých v rámci poskytovateľa testovaných frekventantov Ing. Petrovi Abrahámovi na adresu: Ing. Peter Abrahám, Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00, Bratislava, heslo: Testovanie B1 najneskôr do 7 kalendárnych dní po ukončení ústnej časti testovania. Originál odpovedového hárku zozbiera a skontroluje spoločne s koordinátorom poskytovateľa vedúci administrátorov, poverený za týmto účelom objednávateľom. Menný zoznam administrátorov s uvedením vedúceho tímu administrátorov zašle objednávateľ poskytovateľovi najneskôr 3 dni pred uskutočnením písomného testovania.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

7. Poskytovateľ zabezpečí prostredníctvom koordinátora:
 - 7.1 príslušný počet miestností podľa zoznamu frekventantov, ktorý poskytne objednávateľ,
 - 7.2 zoznamy frekventantov rozdelených do skupín podľa abecedy,
 - 7.3 každému externému administrátorovi interného pomocníka,
 - 7.4 CD prehrávač,
 - 7.5 označenie testovacej miestnosti a zverejnenie zoznamu frekventantov na viditeľnom mieste pri vstupe do miestnosti (viď príloha č. 8),
 - 7.6 prezenčné listiny budú vyhotovené v dvoch exemplároch – 1 prezenčná listina ostáva koordinátorovi, druhá sa odovzdáva administrátorovi testovania. Frekventanti podpisujú prezenčné listiny dvakrát – pri vstupe do testovacej miestnosti a po ukončení testovania pri odchode z miestnosti (viď príloha č. 4),
 - 7.7 osobu vykonávajúcu dozor počas testovania tak, aby na 20 frekventantov bola jedna dozorujuca osoba,
 - 7.8 príchod administrátora testovania a dozorujucej osoby na testovanie minimálne 1 hodinu pred začiatkom testovania a otvorenie balíka s testami (koordinátor spolu s administrátorom testovania),
 - 7.9 pri príchode frekventantov podpisy na prezenčných listinách v testovacích miestnostiach a rozsadenie frekventantov – predpísaná vzdialenosť frekventantov je perimeter 1,5 metra,
 - 7.10 disciplínu pri testovaní – akékoľvek podozrenie z opisovania oprávňuje dozorujuću osobu vylúčiť frekventanta z testovacej miestnosti,
 - 7.11 zozbieranie testov, odpovedových hárkov a nahrávok na CD dozorujucou osobou testovania, ktorá ich odovzdá koordinátorovi poskytovateľa, pričom následne budú odpovedové hárky vytriedené a odovzdané administrátorovi testovania spolu s prezenčnou listinou,
 - 7.12 zabalenie testov do balíka a ich preplepenie špeciálnou páskou určenou k tomuto účelu, ktorú dodá poskytovateľovi objednávateľ prostredníctvom dodávateľa testov. Koordinátor zabezpečí uskladnenia balíka na univerzite do 25. 06. 2012. Koordinátor odovzdá balík s testami proti podpisu kuriérovi, ktorého zabezpečí objednávateľ,
 - 7.13 zaslanie elektronicky spracovanej dochádzky o účasti/neúčasti na testovaní frekventantov Mgr. Jane Šoltésovej – jana.soltesova@statpedu.sk najneskôr nasledujúci pondelok po písomnej časti testovania.
8. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť ústnu časť testovania nasledovne:
 - 8.1 frekventanti odpovedajú na otázky lektora vo dvojiciach naraz pričom jednotlivé témy si losujú z povinných tém v pedagogickej dokumentácii jednotlivých jazykov z úrovne B1,
 - 8.2 ústna skúška pozostáva z monologickej a dialogickej časti,
 - 8.3 doba trvania monologickej časti bude v trvaní do 4 minút na jedného frekventanta,
 - 8.4 druhý frekventant počúva testovaného frekventanta a pripravuje si otázky pre “partnera”,
 - 8.5 dialogická časť, teda výmena informácií, trvá maximálne 3 minúty na jedného frekventanta.
 - 8.6 testovanie dvoch frekventantov spolu trvá maximálne 14 minút,
 - 8.7 lektor po ukončení ústneho testovania spracuje výsledky do hodnotiaceho hárku (príloha č. 3) elektronicky a zašle konečné informácie svojmu koordinátorovi najneskôr do 2 kalendárnych dní od ukončenia ústnej časti testovania elektronicky a v printovej podobe, pričom tento hárk v printovej podobe podpíše.



Európska únia
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



9. Poskytovateľ zabezpečí vhodné uskladnenie písomných testov poskytnutých objednávateľom tak, aby nedošlo k úniku informácií v nich obsiahnutých.
10. Po ukončení písomnej časti testovania zabezpečí koordinátor odovzdanie všetkých odpovedových hárkov administrátorovi vzdelávania, ktorí sa zúčastní písomnej časti testovania zo strany objednávateľa, a to na základe preberacieho protokolu (viď príloha č. 6).
11. Poskytovateľ je povinný predložiť po ukončení ústneho testovania najneskôr do desiatich (10) pracovných dní objednávateľovi prezenčné listiny s informáciami o počte a identifikačných údajoch testovaných frekventantov. Poskytovateľ použije za týmto účelom vzor prezenčnej listiny, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (viď príloha č. 5)
12. Objednávateľ je povinný poskytnúť pre účely plnenia tejto zmluvy poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť, najmä však zabezpečiť logistiku testovania v zmysle prepravy testov do testovacích (vzdelávacích) centier, zabezpečiť administrátorov písomnej časti testovania a ďalšie úkony podľa dohody s poskytovateľom testovania.

Čl. III **Odmena**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľovi patrí za uskutočnené testovanie odmena vo výške uvedenej vo finančnej kalkulácii, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (viď príloha č. 2).
2. Finančná kalkulácia bola zostavená podľa typu diagnostického testovania a v závislosti od vzdelávacieho programu a počtu frekventantov zúčastňujúcich sa vzdelávacích aktivít. Prípadná neúčast' niektorého z frekventantov na testovaní, resp. väčší počet frekventantov, ktorí budú u poskytovateľa testovaní, nemá vplyv na celkovú výšku odmeny, ktorá bude poskytovateľovi zaplatená (príslušný riadok v stĺpci s názvom „Celková oprávnená fakturovaná suma“ v prílohe č. 2 tejto zmluvy – finančná kalkulácia).
3. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za poskytnuté služby (jazykové testovanie frekventantov) je splatná na základe faktúry doručenej poskytovateľom objednávateľovi, a to v lehote splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia uvedenej faktúry do sídla objednávateľa. Poskytovateľ je oprávnený faktúru objednávateľovi doručiť až po splnení všetkých povinností uvedených v tejto zmluve.
4. Poskytovateľ je povinný uviesť vo faktúre obdobie, v ktorom testovanie vykonal, počet frekventantov, ktorí sa zúčastnili testovania v rámci jeho pôsobnosti a ďalšie náležitosti účtovného dokladu. Poskytovateľ je povinný priložiť k faktúre prezenčné listiny obsahujúce informácie o zúčastnených frekventantoch, pokiaľ prezenčné listiny objednávateľovi už nezaslal skôr a preberacie protokoly – potvrdenia o poskytnutí služieb (vzor príloha č. 7). Odmena bude poskytovateľovi zaplatená nezávisle na konečnom počte frekventantov, ktorí sa zúčastnia testovania.
5. Objednávateľ zaplatí odmenu bankovým prevodom na číslo účtu poskytovateľa uvedené vo faktúre.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Čl. IV

Trvanie zmluvy, možnosti ukončenia zmluvného vzťahu

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú – do ukončenia testovania.
3. Každá zo zmluvných strán je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia povinností druhej zmluvnej strany v zmysle ust. § 345 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka. Pre prípad že strana, ktorá porušuje zmluvu si nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá, je druhá strana oprávnená od zmluvy odstúpiť pre nepodstatné porušenie zmluvnej povinnosti podľa § 346 Obchodného zákonníka.
4. Zmluvné strany môžu ukončiť svoj zmluvný vzťah dohodou v písomnej forme.

Čl. V

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Z dôvodov uvedených v úvodných ustanoveniach týkajúcich sa kontroly, zodpovednosti a úlohy Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR (ďalej len MŠVVaŠ SR) v realizovanom projekte sú si zmluvné strany vedomé skutočnosti, že v prípade obsahového rozporu práv a povinností, prípadne podmienok ustanovených touto zmluvou a inými na túto zmluvu nadväzujúcimi právnymi úkonmi s obsahom zmlúv objednávateľa a MŠVVaŠ SR sa rozporné ustanovenia tejto zmluvy stávajú neplatné a zmluvné strany sa zaväzujú tieto nahradiť novým znením neplatných ustanovení, a to písomnými dodatkami k tejto zmluve s významovým obsahom čo najbližším účelu ustanovení, ktoré boli neplatné.
3. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetku potrebnú súčinnosť v prípade kontroly plnenia tejto zmluvy zo strany kontrolných orgánov (MŠVVaŠ SR, MF SR, NKÚ a pod.), financovania predmetu plnenia a poskytovateľ je zároveň povinný predkladať kontrolným orgánom všetky dokumenty týkajúce sa plnenia tejto zmluvy.
4. V prípade, že sa niektoré ustanovenia tejto zmluvy stanú neplatnými, nemá to vplyv na platnosť zmluvy ako celku.
5. Poskytovateľ súhlasí so zverejnením tejto zmluvy na webovej adrese objednávateľa a jeho nadriadených orgánov.
6. Vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, subsidiárne ustanoveniami Občianskeho zákonníka ako i súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
7. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží poskytovateľ a štyri rovnopisy objednávateľ.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy č. 1 až č. 9, bližšie označené v jej závere.



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzatvárajú ju v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, ich prejavy vôle sú slobodné a určité a zmluvná voľnosť nebola ničím obmedzená. Na znak toho obe zmluvné strany túto zmluvu podpísali.

Prílohy:

1. Zoznam frekventantov testovaných na úrovni B1 a ich rozdelenie do jednotlivých skupín podľa testovaných jazykov
2. Finančná kalkulácia oprávnených výdavkov za testovanie v zimnom semestri 2011/2012
3. Hodnotiaci hárok
4. Vzor prezenčnej listiny písomnej časti testovania
5. Vzor prezenčnej listiny ústnej časti testovania
6. Vzor preberacieho protokolu odpovedových hárkov a prezenčných listín z písomnej časti testovania na úrovni B1
7. Vzor preberacieho protokolu o poskytnutí služieb
8. Pokyny k označovaniu
9. Logistika testovania

V Košiciach dňa

V Bratislave dňa

za poskytovateľa :

za objednávateľa :

.....
Dr.h.c. prof. Ing. Anton Čižmár, CSc.
rektor univerzity

.....
doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD.
riaditeľ Štátneho pedagogického ústavu